
**VERORDNUNG
DER GEMEINDEPOLIZEI**

**REGOLAMENTO DELLA
POLIZIA MUNICIPALE****ABSCHNITT I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN****CAPITOLO I
NORME GENERALI****Art. 1
Gegenstand der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung wird im Sinne des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 erlassen. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben und regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan, die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung sowie die Aufgaben und Befugnisse der Angehörigen der Gemeindepolizeidienste.

**Art. 1
Contenuto del regolamento**

1. Le disposizioni del presente regolamento, adottato ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di polizia locale disciplinano la dotazione organica, l'equipaggiamento, le qualifiche funzionali, i profili funzionali, lo stato giuridico, le attività e funzioni degli addetti ai servizi di Polizia Municipale.

**Art. 2
Rechtsquellen**

1. Für alle Belange, die in der vorliegenden Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf folgende Rechtsquellen verwiesen:
 - L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21;
 - R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5;
 - R.L. vom 5. März 1993, Nr. 4
 - R.G. vom 04. Jänner 1993, Nr. 1;
 - Gemeindegesetz;
 - Bereichsübergreifende Abkommen und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften;
 - Dienstordnung des Gemeindepersonals.

**Art. 2
Fonti normative**

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:
 - L.P. 10 novembre 1993 n. 21;
 - L.R. 19 luglio 1992 n. 5;
 - L.R. 5 marzo 1993 n. 4
 - L.R. 4 gennaio 1993 n. 1;
 - Statuto Comunale;
 - accordo collettivo intercompartimentale e compartimentale per il personale degli enti locali;
 - regolamento organico del personale.

**Art. 3
Übermittlung der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung sowie die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden, zusammen mit den Genehmigungsbeschlüssen, nach deren Inkrafttreten dem Innenministerium gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 übermittelt.

**Art. 3
Comunicazione del regolamento**

1. Il presente regolamento e le successive modificazioni ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvati divenute regolarmente esecutive sono trasmessi al Ministero dell'Interno ai sensi dell'art. 8 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

**ABSCHNITT II
DER GEMEINDEPOLIZEIDIENST****CAPITOLO II
SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE**

Art. 4**Aufgaben der Gemeindepolizei**

1. Die Gemeindepolizei nimmt die Funktionen wahr und versieht ihre institutionellen Aufgaben wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen.
2. Innerhalb des Gemeindegebietes obliegen der Gemeindepolizei folgende Aufgaben:
 - a) sie wacht darüber, daß die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beobachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts-, Stadt- und Landpolizeiwesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen, die Gaststätten und die Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen;
 - b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung "Neue Straßenverkehrsordnung" übernimmt sie auch Aufgaben im Bereich der Verkehrspolizei;
 - c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Beistand bei Unfällen die einzelne Personen betreffen;
 - d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;
 - e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und im besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19. November 1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen Funktionen wahr;
 - f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienste im Rahmen der institutionellen Befugnisse und Aufgaben der Gemeinde;
 - g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter und des Privateigentums, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes sowie der öffentlichen Ruhe;

Art. 4**Funzioni di Polizia Municipale**

1. La Polizia Municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.
2. La Polizia Municipale, entro i limiti territoriali del Comune, provvede a:
 - a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi e attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale;
 - b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs 30 aprile 1992 n. 285, "Nuovo codice della strada" e successive modificazioni ed integrazioni;
 - c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonché in caso di privati infortuni;
 - d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle Autorità ed uffici autorizzati;
 - e) assolvere le funzioni di Polizia Amministrativa attribuite agli enti locali in base allo statuto speciale del Trentino-Alto Adige e in particolare le norme di attuazione del 19. novembre 1987 n. 526;
 - f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali del Comune;
 - g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;

- h) sie stellt die Ordnungswidrigkeiten fest und verfolgt den bezüglichen Verwaltungsablauf bis zu deren Erledigung;
- i) sie führt die Dienstanweisung durch und erledigt alle anderen der Gemeindepolizei zustehenden Aufgaben;
- j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;
- k) sie übt die von den Art. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Befugnisse aus, falls diese delegiert worden sind.

Art. 5**Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei**

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Gemeindepolizei kraft Gesetz auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang eines Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Bediensteten der Gemeindepolizei.

Art. 6**Grundbefugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei**

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Gemeindepolizei kraft Gesetz auch Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus, diese bestehen:
 - a) in der Vorbeugung der Ordnungswidrigkeiten, im Straßenverkehr und in deren Feststellung;
 - b) in den technischen Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;
 - c) Ausrichtung und Durchführung der Dienstleistungen in Sachen Verkehrsregelung;
 - d) in den Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;
 - e) in den Maßnahmen zum Schutz und zur Kontrolle der Straßenbenützung.
2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des motorisierten Verkehrs und des Verkehrs im allgemeinen.

- h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla definizione;
- i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia Municipale;
- j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune;
- k) svolgere le funzioni assegnate dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino - Alto Adige qualora delegate.

Art. 5**Funzioni di Polizia Giudiziaria**

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex lege funzioni di Polizia Giudiziaria assumendo a tal fine la qualità di agente di Polizia Giudiziaria riferita agli Operatori di Polizia Municipale.

Art. 6**Funzioni di Polizia Stradale**

1. Il personale che svolge Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex lege, servizio di Polizia Stradale, consistente in:
 - a) prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
 - b) rilevazioni tecniche degli incidenti stradali;
 - c) predisposizione ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;
 - d) servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;
 - e) tutela e controllo sull'uso della strada.
2. Il personale della Polizia Municipale concorre, altresì, alle operazioni di soccorso automobilistico e stradale in genere.

Art. 7***Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit***

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Gemeindepolizei auch Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit aus, und bekleiden den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei.
2. Auf Mitteilung des Bürgermeisters verleiht der Regierungskommissär dem obengenannten Personal den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei bei Vorliegen folgender Voraussetzungen:
 - a) daß der Betroffene im Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte ist;
 - b) daß er keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten hat, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen wurde;
 - c) daß er weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten Korps ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst ausgesetzt wurde.
3. Bei Wegfall einer der im vorhergehenden Absatz angeführten Voraussetzungen wird die Zuerkennung des Ranges eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit vom Regierungskommissär nach Anhören des Bürgermeisters, widerrufen.

**ABSCHNITT III
GEMEINDEPOLIZEIDIENST**

Art. 8***Einsetzung des Gemeindepolizeidienstes***

1. Im Sinne des R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5, des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 und der Gemeindegatzung wird der Gemeindepolizeidienst, dessen Aufbau und Tätigkeit von den Bestimmungen dieser Verordnung und von jenen, auf die jeweils verwiesen wird, geregelt werden.

Art. 9***Befugnisse des Bürgermeisters***

1. Der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor hat die Oberaufsicht über die Gemeindepolizei.

Art. 7***Funzioni di Pubblica Sicurezza***

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di agente di pubblica sicurezza.
2. Il Commissario del Governo, previa comunicazione del Sindaco, conferisce al suddetto personale la qualifica di agente di pubblica sicurezza, dopo aver accertato il possesso dei seguenti requisiti:
 - a) godimento dei diritti civili e politici;
 - b) non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
 - c) non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici.
3. La qualità di Agente di Pubblica Sicurezza viene dichiarata decaduta dal Commissario del Governo ove, sentito il Sindaco, venga accertato il venir meno di alcuno dei requisiti indicati al precedente capoverso.

**CAPITOLO III
SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE**

Art. 8***Istituzione del Servizio di Polizia Municipale***

1. Ai sensi della L.R. 19 luglio 1992 n. 5, della L.P. 10 novembre 1993 n. 21 e dello Statuto Comunale, è istituito il Servizio di Polizia Municipale, la cui organizzazione e funzionamento sono disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente regolamento e dalle normative a cui, di volta in volta, si fa rinvio.

Art. 9***Funzioni del Sindaco***

1. Il Sindaco o l'Assessore da lui delegato, sovrintende alla Polizia Municipale.

Art. 10
Zuordnung

1. Der Gemeindepolizeidienst ist dem Bürgermeister oder dem von ihm beauftragten Assessor unterstellt, welcher die Oberaufsicht inne hat, Weisungen erteilt, und die Ausübung des Dienstes überwacht.
2. Alle Anforderungen der Gemeindeämter sind an das Kommando der Gemeindepolizei zu richten.
3. Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit ist es dem Personal untersagt, direkt eingegangenen Anträgen auf Dienstleistungen zu entsprechen.
4. Der Bedienstete, der einen nicht auf dem Dienstwege eingegangenen Eintrag auf dringenden Einsatz erhalten hat, muß dies, sobald als möglich, dem Kommando melden.

Art. 11
Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals

1. Die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des dem Gemeindepolizeidienst zugeteilten Personals werden gemäß den grundsätzlichen Bestimmungen des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, von den jeweiligen Arbeitsverträgen für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften sowie von der Personaldienstordnung dieser Gemeinde geregelt.

Art. 12
Dienstgrade

1. Das dem Gemeindepolizeidienst zugeteilte Personal unterscheidet sich nach folgenden Dienstgraden:
 - BEAMTE MIT KOORDINIERUNGSFUNKTION:
Anfangsdienstgrad: Koordinator
Nach 10 Dienstjahren: Koordinator mit Sonderaufgaben
 - POLIZEIBEAMTER:
Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: Gemeindepolizist mit Sonderaufgaben
2. Die obengenannte Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen rangmäßigen Aufbau und haben keinen Einfluß auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.

Art. 10
Dipendenza

1. Il Servizio di Polizia Municipale dipende funzionalmente dal Sindaco o dall'Assessore da lui delegato che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.
2. Tutte le richieste degli Uffici comunali devono essere rivolte al Comando del Servizio.
3. Al personale è vietato corrispondere, salvo casi di assoluta urgenza, a richieste di servizi pervenute direttamente.
4. L'operatore che ha ricevuto una richiesta d'intervento urgente, non per la normale via gerarchica, è tenuto a darne, appena possibile, notizia al Comando.

Art. 11
Stato giuridico-economico del personale

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al Servizio di Polizia Municipale è disciplinato in conformità ai principi contenuti nella L.P. 10 novembre 1993 n. 21, dall'accordo provinciale di lavoro per i dipendenti degli Enti locali e dal regolamento organico di questo Comune.

Art. 12
Gradi

1. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale sono distinti secondo i seguenti gradi:
 - COORDINATORI:
Grado iniziale: coordinatore
dopo 10 anni di servizio: coordinatore scelto
 - OPERATORE:
Grado dopo 10 anni di servizio: operatore scelto
2. I suddetti gradi hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.

3. Die Dienstgrade der Angehörigen der Gemeindepolizei sind in der Beilage A) zu dieser Verordnung angeführt.
4. Die einzelnen können an der Uniform die Auszeichnungen und/oder die amtlich anerkannten Ehrenzeichen tragen; dieselben sind in der herkömmlichen Weise anzubringen.

Art. 13

Mit dem Dienst verbundene Funktionen

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches haben die Angehörigen der Gemeindepolizei folgende mit ihrem Dienst verbundene Funktionen und rechtlich relevante Eigenschaften:
 - sie sind öffentliche Beamte im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;
 - sie sind Amtsträger der Gerichtspolizei des Art. 57, Absatz 2 der Strafprozeßordnung;
 - sie haben den Rang eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Absatz 3, der Strafprozeßordnung;
 - sie sind Amtsträger der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285;
 - sie sind Amtsträger der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktionen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c des Gesetzes Nr. 65/68.

Art. 14

Interne Rangordnung

1. Die Rangordnung innerhalb der Gemeindepolizei richtet sich:
 - nach den Funktionsebenen in absteigender Reihenfolge und nach den jeweiligen Dienstgraden gemäß Art. 13 dieser Verordnung;
 - bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad richtet sich die Rangordnung im Zusammenhang mit der Zuweisung einer Koordinierungsfunktion und nach dem Dienstalder in dieser Position;
 - bei gleichem Dienstalder in derselben Funktionsebene und im Dienstgrad entscheidet das Alter.

3. I gradi degli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale sono specificati nella tabella allegato A.

4. Sull'uniforme possono essere portate dai singoli appartenenti le decorazioni ed/o onorificenze pubbliche riconosciute, applicate secondo le consuete modalità d'uso.

Art. 13

Qualifiche rivestite dal personale del Corpo

1. Il personale del Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni e della qualifica di appartenenza, riveste la qualifica di:
 - Pubblico Ufficiale ai sensi dell'art. 357 del C.P.;
 - agente di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 2 del C.P.P.;
 - ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 3 del C.P.P.;
 - agente di Polizia Stradale ai sensi dell'art. 11 del D.L.vo 30 aprile 1992 n. 285;
 - agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi dell'art. 5 comma 2 lettera c della legge 65/86.

Art. 14

Gerarchia interna

1. La gerarchia interna al Servizio di Polizia Municipale è individuata:
 - secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dai rispettivi gradi di cui all'art.13;
 - a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento, dall'anzianità di servizio nella stessa;
 - a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e del grado, dall'età.

Art. 15
Dienstuniform

1. Die Gemeindeverwaltung liefert auf eigene Kosten den Angehörigen der Gemeindepolizei die Uniformen, die während der Ausübung des Dienstes zu tragen sind.
2. Die Uniform besteht aus einem organischen Ganzen an Kleidungsstücken und Ausrüstungsgegenständen, das auf die Zweckdienlichkeit und die Erkennbarkeit des Trägers ausgerichtet ist.
3. Es sind zwei Arten von Uniformen vorgesehen:
 - die Dienstuniform, die während des normalen Dienstes getragen wird;
 - die Galauniform, die bei besonderen Anlässen und bei feierlichen Veranstaltungen getragen wird.
4. Die Farbe und die Beschaffenheit der Uniformen sowie die Beschaffenheit der Ausrüstung und des bezüglichen Zubehörs sind in der Beilage B zu dieser Verordnung beschrieben.
5. Die Anzahl und die Qualität der Uniformen bilden Gegenstand einer eigenen Maßnahme.

Art. 16
Dienstfahrzeuge

1. Die Art und Beschaffenheit der der Gemeindepolizei zugewiesenen Dienstfahrzeuge sind in der Beilage C) zu dieser Verordnung beschrieben.

Art. 17
Dienstausweis und Abzeichen

1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige der Gemeindepolizei mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:
 - mit einem Dienstausweis nach dem in der Beilage D) zu dieser Verordnung vorgegebenen Muster;
 - mit einem Erkennungsabzeichen, worin das Wappen der Gemeinde abgebildet und die Matrikelnummer des bezüglichen Trägers angebracht ist;

Art. 15
Uniforme di servizio

1. L'Amministrazione Comunale provvede a fornire, a propria cura e spese, agli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio.
2. L'uniforme è costituita da un insieme organico di capi e oggetti di vestiario, di equipaggiamento in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione.
3. Le uniformi da assegnare in dotazione possono essere di due tipi:
 - ordinarie, da indossare durante il normale servizio;
 - di onore e di rappresentanza, da indossare durante il servizio prestato per particolari cerimonie e manifestazioni solenni.
4. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori sono specificati nella tabella allegata B.
5. La quantità e la qualità delle uniformi sono oggetto di apposita delibera.

Art. 16
Veicoli di servizio

1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione ai Servizi di Polizia Municipale sono specificate nella tabella allegato C).

Art. 17
Tessera di riconoscimento e distintivo

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al Servizio di Polizia Municipale é dotato:
 - di una tessera di riconoscimento secondo il modello all'allegato D);
 - di un distintivo di riconoscimento recante lo stemma del Comune e il numero di matricola dell'addetto.

2. Das Personal, das ermächtigt ist, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstausweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat und wenn sein Einsatz von externer Relevanz ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstausweis mitzuführen und muß vorgezeigt werden, wenn der Bürger dies ausdrücklich verlangt.
3. Das Abzeichen ist auf beiden Schulterteilen der Uniform zu befestigen.
4. Bei Ausscheiden aus dem aktiven Dienst muß der Dienstausweis zurückgegeben werden; bei zeitweiliger Enthebung vom Dienst wird derselbe für die entsprechende Dauer eingezogen. Bei Versetzung in den Ruhestand kann um die Beibehaltung des Dienstausweises ersucht werden, wobei jedoch auf demselben, durch den Vorgesetzten, in roter Querschrift das Ausscheiden aus dem Dienst und das bezügliche Datum vermerkt wird.
5. Werden der Dienstausweis und/oder das Abzeichen verloren oder entwendet, muß dies dem Vorgesetzten und den zuständigen Polizeiorganen rechtzeitig gemeldet werden.

Art. 18

Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände

1. Alle Angehörigen der Gemeindepolizei haben im Dienst die volle Uniform zu tragen; für die Würde der eigenen Person und für die Wahrung des Ansehens der Gemeinde sowie im Interesse der allgemeinen Achtung der ausgeübten Funktionen ist die Uniform ständig in einwandfreiem Zustand und sauber zu halten.
2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Angehörigen der Gemeindepolizei vom Vorgesetzten oder von dessen Stellvertreter eigens hierzu ermächtigt werden.
3. Der Tag des seasonsbedingten Wechsels der Uniform wird vom Vorgesetzten durch Dienstanweisung festgelegt.
4. Die Angehörigen der Gemeindepolizei haften für die Dienstfahrzeuge und für die Ausrüstungsgegenstände; die Fahrzeuge und die Ausrüstung müssen in korrekter Weise für den Dienst verwendet und in gutem Zustand

2. Il personale autorizzato a svolgere il servizio di istituto in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera deve essere portata con sé anche nel servizio espletato in uniforme ed esibito nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.
3. Il distintivo di riconoscimento deve essere portato sulle spalle dell'uniforme.
4. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione dal servizio viene ritirata. Il personale collocato in quiescenza può chiedere di trattenere la tessera, sulla quale verrà, a cura del Comando, annotata trasversalmente con inchiostro rosso la cessazione dal servizio e la data relativa.
5. È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al Comando ed ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento e/o del distintivo.

Art. 18

Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi

1. Tutti gli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio del Comune da cui dipende e della pubblica funzione svolta.
2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze di servizio motivato, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al Servizio devono essere preventivamente autorizzati dal Preposto o da chi lo sostituisce.
3. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato con ordine di servizio dal Preposto.
4. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e strumenti operativi a loro assegnati e sono tenuti ad usarli correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato,

erhalten werden; Instandhaltungs- bzw. Instandsetzungserfordernisse sind jeweils zu melden.

segnalando ogni necessità di manutenzione o danneggiamento.

Art. 19

Bewaffnung der Angehörigen der Gemeindepolizei

1. Die Gemeindepolizei ist bewaffnet. Die Regelung betreffend die Bewaffnung der Angehörigen der Gemeindepolizei gemäß dem M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987 wird mit der einschlägigen Verordnung genehmigt werden.

Art. 19

Armamento degli addetti al Servizio di Polizia Municipale

1. Il Servizio di Polizia Municipale è dotato di armamento. La disciplina concernente l'armamento degli addetti al Servizio di Polizia Municipale in base al D.M. n. 145 del 04.03.1987 verrà regolata dal regolamento concernente l'armamento della Polizia Municipale.

**ABSCHNITT IV
DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN UND
AUFGABENBEREICHE**

**CAPITOLO IV
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E
MANSIONI**

Art. 20

Einsatzgruppen

1. Zur Steigerung der Zweckdienlichkeit und der Effizienz der Maßnahmen und zur Erreichung einer größeren Wendigkeit und Wirksamkeit der Verwaltungsarbeit der Gemeindepolizei können für die Ausübung homogener Funktionen spezifische Einsatzgruppen eingerichtet und eingesetzt werden.

Art. 20

Nuclei operativi

1. Al fine di assicurare maggior funzionalità ed efficienza delle strutture, nonché speditezza ed efficacia dell'azione amministrativa il Servizio di Polizia Municipale può essere organizzato per l'espletamento delle funzioni istituzionali, secondo i criteri di omogeneità in nuclei operativi.

Art. 21

Die Dienstanweisung

1. Die Dienstanweisungen werden vom Vorgesetzten oder von dessen Stellvertreter im Rahmen der Bestimmungen des Arbeitsvertrages erlassen.

Art. 21

L'ordine di servizio

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal Preposto o da chi lo sostituisce nell'ambito delle norme stabilite dal contratto di lavoro.

Art. 22

Arten des Dienstes

1. Die Dienste der Gemeindepolizei sind von zweierlei Arten:
 - a) Innendienste: sie umfassen alle Arbeiten und Tätigkeiten innerhalb der Ämter der Gemeindepolizei;
 - b) Außendienste: sie betreffen die Ausübung aller Aufgaben und Obliegenheiten außerhalb der internen Strukturen.

Art. 22

Tipologia dei servizi

1. I servizi di Polizia Municipale si distinguono in:
 - a) servizi interni - attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Servizio di Polizia Municipale;
 - b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.

2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei sind verpflichtet, den Außendienst gemäß den erlassenen Anweisungen zu Fuß oder mit den Dienstfahrzeugen sowie jenen in den zugewiesenen Strukturen zu versehen.
3. Die für den Außendienst eingeteilten Polizeiangehörigen sind mit dem Kommando, sofern vorhanden, durch ein Sende- und Empfangsgerät verbunden, wobei die Verbindung ständig aufrecht zu erhalten ist.

Art. 23***Aufgaben des Beamten mit Koordinierungsbefugnissen***

1. Der Beamte mit Koordinierungsaufgaben ist für den organisatorischen Bereich der ihm zugewiesenen Arbeitseinheit verantwortlich, er widmet sich der Ausbildung im Rahmen der allgemeinen Richtlinien, ermittelt die für die Lösung konkreter Arbeitsvorgänge notwendigen Maßnahmen und bringt sie, nach Maßgabe der Weisungen den Kommandos zur Durchführung. Im einzelnen sind ihm folgende Aufgaben zugewiesen:
 - a) er koordiniert die Tätigkeit der Ortspolizei bzw. die Arbeit der Angehörigen der Gemeindepolizei;
 - b) er bearbeitet Aktenvorgänge welche die ortspolizeiliche Tätigkeit betreffen und die Kenntnis und Auslegung von Gesetzen und Verordnungen verlangen;
 - c) er verfaßt Berichte an Gerichts- und Verwaltungsbehörden, welche die verschiedenen Aufgabenbereiche der Ortspolizei betreffen;
 - d) unter Beachtung allgemeiner Weisungen erarbeitet er Datenmaterial, wofür technische und rechtliche Kenntnisse sowie selbständige Handlungsfähigkeit vorausgesetzt werden;
 - e) er muß mit dem Gebrauch auch komplizierter Arbeitsgeräte vertraut sein und motorisierte Dienstfahrzeuge lenken können;
 - f) er teilt den Dienst der Gemeindepolizeibeamten ein und wacht darüber, daß sie die erhaltenen Weisungen einhalten und ihren Pflichten nachkommen;

2. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo dei mezzi veicolari, nonché delle strutture assegnate al Servizio.
3. Gli addetti, qualora dotati, che svolgono i servizi esterni sono collegati al Comando con apparecchi ricetrasmittenti, di cui deve essere sempre mantenuto il collegamento.

Art. 23***Mansioni del coordinatore***

1. Il coordinatore è responsabile dell'attività organizzativa cui è proposto, svolge attività formativa e di contratto nell'ambito delle prescrizioni di massima individuando e applicando i provvedimenti necessari alla risoluzione di concrete soluzioni di lavoro secondo le direttive di comando e gli compete inoltre:
 - a) coordinare le attività di polizia locale rispettivamente demanate agli operatori di polizia comunale;
 - b) istruire pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti;
 - c) redigere relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale;
 - d) elaborare dati che richiedano conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;
 - e) l'uso di strumenti tecnici di lavoro anche complessi e la guida di autoveicoli e motoveicoli di servizio;
 - f) impiegare e controllare quotidianamente gli operatori di polizia municipale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri di istituto;

- | | |
|---|--|
| <p>g) er haftet für die der Gemeindepolizei zugewiesenen Ausrüstungsgegenstände;</p> <p>h) er erläßt Einzelvorschriften für die Arbeit der Gemeindepolizeibeamten;</p> <p>i) er berichtet seinen Vorgesetzten über Vorkommnisse, Sachlagen und Bedürfnisse von besonderer Wichtigkeit und verfaßt die vom Gesetz zwingend vorgeschriebenen Maßnahmen;</p> <p>j) er führt die Weisungen der Organe der Gerichtsbehörde und der öffentlichen Sicherheit durch und arbeitet mit denselben zusammen im Rahmen der jeweiligen institutionellen Funktionen;</p> <p>k) er berichtet dem eigenen Vorgesetzten über das Verhalten und gegebenenfalls über Unterlassungen seitens der Gemeindepolizeibeamten bei Verletzung ihrer jeweiligen Pflichten;</p> <p>l) er erledigt alle anderen Aufgaben, die ihm durch geltende Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und von seinen dienstlichen Vorgesetzten übertragen werden.</p> | <p>g) la responsabilità dei beni assegnati alla polizia municipale;</p> <p>h) emanare prescrizioni dettagliate del lavoro degli operatori di polizia municipale;</p> <p>i) relazionare ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntare i provvedimenti obbligatori da adottare;</p> <p>j) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;</p> <p>k) relazionare al superiore in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dagli operatori di polizia municipale in violazione dei rispettivi doveri;</p> <p>l) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.</p> |
|---|--|

Art. 24**Aufgaben der Gemeindepolizeibeamten**

1. Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Anordnungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Gemeindepolizeibeamten ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen; im Interesse der Effizienz und der Wirksamkeit des Dienstes müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten. Gegenüber ihren Vorgesetzten haben sie Disziplin und ihren Mitarbeitern gegenüber Höflichkeit zu wahren. In der Öffentlichkeit haben sie sich ständig korrekt und entgegenkommend zu erweisen, um so für die Körperschaft der sie angehören, Vertrauen und Glaubwürdigkeit zu wecken. Sie dürfen mit begründeter Maßnahme des Bürgermeisters, nach Anhören des Vorgesetzten, unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen für einen begrenzten Zeitraum auch für andere Dienste außerhalb der institutionellen Aufgaben der Gemeindepolizei eingesetzt werden.

Art. 24**Mansioni degli Operatori**

1. Gli Operatori devono assolvere con cura e diligenza i doveri d'ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, collaborando tra loro integrandosi a vicenda, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Insieme al senso di disciplina verso i superiori e di cortesia verso i colleghi, devono tenere, costantemente, in pubblico, contegni e modi corretti ed urbani, al fine di ispirare fiducia e credibilità verso l'istituzione di appartenenza. Possono essere impegnati con provvedimento motivato del sindaco, sentito il preposto, nel rispetto delle norme vigenti e per un limitato periodo di tempo anche in servizi diversi da quelli inerenti le funzioni istituzionali della polizia municipale

2. Im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Weisungen erledigen sie alle Aufgaben und üben alle Funktionen aus, welche den Gemeindepolizeidienst betreffen; im besonderen sind dies folgende:
- a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;
 - b) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen im Bereich der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit nach Maßgabe der vorhergehenden Artikel 6 und 7;
 - c) sie achten auf die Erhaltung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;
 - d) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen;
 - e) sie wirken bei Zivilschutzsätzen mit;
 - f) auf Ersuchen der zuständigen Organe informieren sie, sammeln Informationen, überprüfen und stellen Erhebungen an;
 - g) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, bei öffentlichen Veranstaltungen und bei zivilen und religiösen Feierlichkeiten sowie die Ehreuskorte für das Gemeindebanner;
 - h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste;
 - i) sie sorgen für die Feststellung, die Beanstandung und die bezüglichen Zustellungen bei Übertretungen, unter Beachtung der Fristen und der Bestimmungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen;
 - j) sie leisten den Bürgern Hilfe und Beistand und sind bei Bedarf sofort zur Stelle, wo und wann immer es verlangt wird;
 - k) auf Ersuchen erteilen sie Auskünfte, liefern Informationen und leisten Beistand;
 - l) sie wachen über die ordnungsgemäße Erhaltung der Güter und des Vermögens der Gemeinde und ahnden jede unrechtmäßige Nutzung derselben;
 - m) sie sorgen für die Vermeidung von Streit und Schlägereien und schreiten gegebenenfalls dabei ein, wobei sie, falls notwendig, andere Polizeiorgane anfordern;
 - n) sie schützen die öffentliche Ruhe und Sicherheit vor ungebührlichem Lärm, Geschrei und Belästigung;

2. Agli operatori di polizia municipale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative le funzioni di istituto ed in particolare:
- a) espletare i servizi cui sono assegnati;
 - b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia comunale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza di cui ai precedenti art. 6 e 7;
 - c) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;
 - d) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;
 - e) partecipare alle operazioni di protezione civile;
 - f) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;
 - g) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e fornire la scorta d'onore al Gonfalone del Comune;
 - h) vigilare sul buon andamento dei pubblici servizi;
 - i) accertare, notificare e contestare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;
 - j) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;
 - k) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne fa richiesta;
 - l) sorvegliare il patrimonio comunale per garantire la buona conservazione e reprimere ogni uso illecito;
 - m) prevenire e sedare risse e litigi, richiedendo, se necessario, l'intervento di altri organi di polizia;
 - n) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica da rumori, schiamazzi e molestie;

- o) sie leisten Minderjährigen und jedem Beistand, der sich in einer offenkundigen physischen oder psychischen Notsituation befindet, auch wenn diese durch Drogen- oder Alkoholkonsum verursacht ist;
- p) sie unterbinden umgehend den Bettel- und die unerlaubte Ausübung von Wandertätigkeiten sowie jeder anderen, für deren Ausübung eine behördliche Ermächtigung erforderlich ist;
- q) sie nehmen innerhalb des Gemeindegebietes gefundene Gegenstände entgegen;
- r) in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei erledigen sie, auch auf eigene Initiative folgende Aufgaben: Festhalten von Straftaten, Verhütung weiterer Folgen aus verbrecherischen Handlungen, Spuren- und Beweissicherung, Fahndung nach den Tätern; sie sammeln des weiteren, was der Anwendung der Strafbestimmungen dienlich sein kann;
- s) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag des Geschädigten verfolgbar ist; der Bericht muß umgehend dem eigenen Kommando übergeben werden, das gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt.
- t) sie sorgen für die ordnungsgemäße Abwicklung der Handelstätigkeit auf den Märkten und den Ausstellungen;
- u) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und die Beschmierung solcher, die rechtmäßig angeschlagen wurden;
- v) Gewalt darf nur bei unabdinglicher Notwendigkeit und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere zu schützen und in Fällen von Notstand angewandt werden;
- w) sie wachen über die Funktionstüchtigkeit der Verkehrszeichen und melden fallweise Beschädigungen und anderweitige Mißstände;
- x) sie benützen die technische Ausrüstung und die Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Obliegenheiten;
- y) sie berichten täglich dem Vorgesetzten über den geleisteten Dienst und über die von ihnen getroffenen Maßnahmen;

- o) prestare assistenza a minori ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico o psichico, causato anche da dipendenza da droga o alcool;
- p) far cessare prontamente le attività di mendicizia, l'esercizio abusivo di mestieri girovaghi e di ogni altra attività il cui svolgimento sia soggetto ad autorizzazione di una pubblica autorità;
- q) ricevere e prendere in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio comunale;
- r) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di propria iniziativa, prendere notizia dei reati, impedire che vengano portati a conseguenza ulteriori, assicurarne le prove, ricercare i colpevoli e raccogliere quant'altro possa servire all'applicazione delle norme penali;
- s) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e presentare senza ritardo il rapporto al proprio Comando per l'eventuale successivo inoltro all'autorità giudiziaria;
- t) assicurare che le attività commerciali nei mercati e nelle fiere si svolgano nel rispetto della vigente normativa in materia;
- u) impedire l'abusiva affissione murale e la distribuzione pubblica dei manifesti, nonché la lacerazione o la deturbazione di quelli la cui affissione sia stata regolarmente autorizzata;
- v) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta indispensabilità e nelle fattispecie previste dalle Leggi, nonché per difendere sé stessi o gli altri per legittima difesa o per stato di necessità;
- w) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa.
- x) utilizzare le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istituto;
- y) relazionare quotidianamente al Proposto del servizio svolto e degli atti emanati;

Art. 25**Geldbußen im Verwaltungswege**

1. Die Beträge aus Geldbußen im Sinne des Art. 202 des G.D. vom 30.04.1992, Nr. 285 werden je nach Einnahmestand bei dem Gemeindegeldbesorger abgeliefert.

ABSCHNITT V**ABWICKLUNG DER DIENSTE****Art. 26****Disziplin im Dienst**

1. Die Güte der Organisation, die Effizienz und die Qualität der Gemeindepolizei fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Verordnungen, der Befehle und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erledigung der Amtsobliegenheiten. Die Disziplin ist seitens der Mitkoordinierungs- und Kontrollfunktionen betrauten Beamten so zu handhaben, daß sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient, und den Bediensteten das Pflicht- und Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

Art. 27**Dienstgradmäßige Unterordnung**

1. Das Personal der Gemeindepolizei ist gehalten, die von den ranghöheren Beamten erteilten Befehle und Weisungen zu befolgen.
2. Falls der Bedienstete feststellt, daß der erteilte Befehl oder die ausgegebene Weisung gesetzwidrig ist, muß er dies dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser den Befehl oder die Weisung schriftlich wiederholt, ist der Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen.
3. Falls im Zuge der Durchführung des Befehls Schwierigkeiten und Hindernisse auftreten, und es nicht möglich ist, weitere Weisungen zu erhalten, muß der Bedienstete auch in Eigeninitiative, versuchen, sie zu überwinden, ohne dabei, soweit möglich, den Dienst zu

Art. 25**Sanzioni amministrative pecuniari**

1. Le somme derivanti da sanzioni amministrative pecuniarie previste dall'art. 202 del Decreto legislativo 30.04.92 n. 285 devono essere versate alla tesoreria del comune.

CAPITOLO V**MODALITÀ PER LO SVOLGIMENTO DEI SERVIZI****Art. 26****Disciplina in servizio**

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del Servizio si basano sul principio della disciplina la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il Comandante e gli addetti al coordinamento e controllo, debbono proporsi finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità.

Art. 27**Dipendenza gerarchica**

1. Il personale del Servizio è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.
2. Qualora rilevi che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.
3. Ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di

beeinträchtigen. In derartigen Fällen muß er dem Vorgesetzten umgehend Bericht erstatten unter Angabe des Vorganges und der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten des Falles.

4. Bei Befehlen und Weisungen, die gegen das Strafgesetz verstoßen, darf der Bedienstete auf keinem Fall irgendwelche Maßnahmen oder Handlungen zu deren Durchführung setzen.

Art. 28

Anrufung höherer Organe

1. Unter Beachtung der Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung kann der Bedienstete höhere Organe anrufen.

Art. 29

Verhalten im Dienst

1. Verhalten im Dienst muß sich durch Korrektheit, Höflichkeit und Ausgeglichenheit auszeichnen und muß in jeder Hinsicht einwandfrei sein.
2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei müssen sich immer vor Augen halten, daß für die immer vollkommener Erreichung der Zielsetzungen ihres Dienstes die Mitarbeit und die Achtung seitens der Bürgerschaft von grundlegender Bedeutung sind.
3. Nach Beendigung des Dienstes muß ihr Verhalten der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.

Art. 30

Ausübung des Dienstes

1. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muß das Personal, gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwaltung gegenwärtig halten und verfolgen.
2. In den Beziehungen untereinander, von jedem Rang abgesehen, gilt, im Interesse einer immer größeren Effizienz des Dienstes, der Grundsatz einer vorbehaltlosen und bereitwilligen Zusammenarbeit.

quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.

4. Il personale non deve comunque porre in essere atti o tenere comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, qualora le medesime siano vietate dalla Legge penale.

Art. 28

Facoltà di rivolgersi ai Superiori

1. Il personale può rivolgersi con le modalità previste dal regolamento organico del personale agli Organi superiori.

Art. 29

Norme generali di condotta

1. Il comportamento in servizio del personale deve essere corretto, cortese, equanime, irreprensibile.
2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, fondamentale per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della Polizia Municipale, devono essere obiettivi sempre presenti.
3. Cessato il servizio, il personale deve mantenere un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni.

Art. 30

Comportamento in servizio

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando, in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartitegli, con diligenza e nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione.
2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.

3. In den Beziehungen mit Dritten muß das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Mitarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und der Gemeindeverwaltung ausgerichtet sein.

Art. 31
Pflichten des Personals

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen ist das Personal im besonderen verpflichtet:
- daß Ansehen der Verwaltung in jeder Weise hochzuhalten; es darf, weder durch Wort noch durch Handlungen, geschmälert werden;
 - die von der ausgeübten Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

Art. 32
Der Gruß

1. Der Gruß ist eine positive Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt. Der Gruß ist deshalb Pflicht.
2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, den Gemeindeverwaltern sowie den Zivil- und Militärbehörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.
3. Für die Form des Grußes gelten die beiden Streitkräften üblichen Bestimmungen.
4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das Eskortierungsdienst und Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.

Art. 33
Der Korpsgeist

1. Der Korpsgeist ist das Gefühl der Zusammengehörigkeit und der Solidarität zwischen den Angehörigen der Gemeindepolizei mit Hinblick auf die Erhaltung und die Steigerung seines bzw. ihres Ansehens.

Art. 34
Dienstantritt

1. Das Personal muß seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei seiner Einheit oder am

3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e l'Amministrazione di appartenenza.

Art. 31
Doveri del Personale

1. In conformità con le norme generali, il Personale dovrà in particolare:
- non denigrare, con atti e parole, l'Amministrazione ed i suoi componenti;
 - usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali;

Art. 32
Il saluto

1. Il saluto è una positiva testimonianza di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e, di conseguenza è un dovere.
2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, amministratori comunali e le Autorità civili e militari. I superiori devono rispondere al saluto.
3. Il saluto viene reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.
4. Il Personale che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

Art. 33
Spirito di corpo

1. Lo spirito di corpo è il sentimento di solidarietà che deve unire i membri al fine di mantenere elevato ed accrescere il prestigio del Servizio.

Art. 34
Presentazione in servizio

1. Il Personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è

vorgeschriebenen Ort antreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung reinlich und die Ausrüstung sowie die vorgeschriebene Bewaffnung in einwandfreiem Zustand sein. Nach der Uniformierung müssen die Dienstzeit und die Einzelheiten des Dienstes nachgeprüft werden.

Art. 35
Aktenzutritt

1. Das Personal muß sich streng an die Bestimmungen der Verordnung halten, welche das Recht der Bürger auf Zutritt zu den Verwaltungsakten regelt, nach Maßgabe des R.G. vom 31.07.1993, Nr.13, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zutritt entzogenen Unterlagen zu richten ist.

Art. 36
Körperpflege

1. Das Personal muß besonderes Augenmerk auf die eigene Körperpflege und das Aussehen richten, um abfällige Urteile zu vermeiden, welche das Ansehen der Verwaltung, die es vertritt, schmälern könnten.
2. Der Haar-, Bart- und Schnurrbartschnitt sowie die vom weiblichen Personal fallweise verwendeten Kosmetika müssen mit der Uniform und der Würde der ausgeübten Funktionen im Einklang stehen, wobei jede Auffälligkeit zu vermeiden ist.
3. Es ist untersagt, die Form oder den Schnitt der Uniform zu ändern. Gleichfalls ist es untersagt, Ohrringe, Halsketten oder anderen Schmuck zu tragen, die das Gesamtaussehen der Uniform verändern können.

Art. 37
Arbeitszeit und Schichtdienste

1. Die Arbeitszeit und die Schichtdienste werden mit Beschluß des Gemeindevorstandes, unter Beachtung der Personalverordnungen der Gemeindebediensteten geregelt.
2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehenen Schichtdienste geändert werden.

assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritto. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

Art. 35
Diritto d'accesso

1. Il Personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi emanate in attuazione della L.R. 31.07.1993, n° 13 con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto;

Art. 36
Cura della persona

1. Il Personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore, al fine di evitare giudizi negativi, che possono arrecare pregiudizio al prestigio e al decoro dell'Amministrazione che rappresenta.
2. L'acconciatura dei capelli, della barba e dei baffi nonché i cosmetici da trucco, eventualmente usati dal personale femminile, devono essere compatibili con il decoro della divisa e la dignità della funzione, evitando ogni forma di appariscenza.
3. È vietato variare la foggia dell'uniforme. È altresì vietato usare orecchini, collane o altri monili che possono alterare l'aspetto formale dell'uniforme.

Art. 37
Orari e turni dei servizi

1. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati con deliberazione della Giunta comunale nel rispetto delle apposite regolamenti del personale comunale.
2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.

Art. 38
Bereitschaftsdienst

1. Für Dienste nach der vorliegenden Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen ist die Gemeinde, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, befugt, mit Beschluß des Gemeindeausschusses für die Angehörigen der Gemeindepolizei den Bereitschaftsdienst einzuführen und zu regeln

Art. 39
Mobilität-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten

1. Die Zuteilung des Personals zu den einzelnen Einsatzgruppen wird vom Vorgesetzten nach Anhören des Betroffenen, verfügt; dabei sind, außer den besonderen Diensterfordernissen, folgende Umstände zu berücksichtigen: die besondere Spezialisierung des Betroffenen in bestimmten Bereichen, die besuchten Weiterbildungslehrgänge, die besondere Eignung, die Fähigkeiten und das berufliche Dienstalter; es wird auch dem Erfordernis einer periodischen Rotation Rechnung getragen. Der Betroffene, kann auf alle Fälle beim Bürgermeister Rekurs einreichen, welcher nach Anhören des Vorgesetzten endgültig entscheidet.
2. Eventuelle Trennung vom Gemeindepolizeidienst ist nicht erlaubt, außer in den im nachfolgendem Absatz 3 vorgesehenen Fällen.
3. Der Vorgesetzte/der Dienstleiter kann für die Wahrnehmung polizeilicher Dienste den Einsatz der Angehörigen der Polizei außerhalb des eigenen Gemeindegebietes verfügen.
4. Soll der im vorhergehenden Absatz erwähnte Einsatz zum Zwecke der gegenseitigen Verbindung, in Katastrophenfällen oder bei besonderen Anlässen für die Verstärkung der Gemeindepolizeieinheiten erfolgen, muß die Zustimmung vom Bürgermeister erteilt werden, vorausgesetzt, daß zwischen den betroffenen Gemeinden Pläne oder Vereinbarungen bestehen. Vor dem Einsatz muß der Regierungskommissär verständigt werden.

Art. 38
Reperibilità

1. È facoltà dell'amministrazione comunale adottare e disciplinare nel rispetto delle norme contrattuali, con apposita deliberazione della Giunta comunale, l'istituto della reperibilità per gli addetti al Servizio di polizia municipale per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

Art. 39
Mobilità-distacchi-comandi-missioni

1. L'assegnazione del personale ai nuclei operativi è effettuata dal Preposto, sentito il parere dell'interessato in relazione alle specifiche necessità dei servizi ed in rapporto alle specializzazioni conseguite, ai corsi di aggiornamento svolti, alle attitudini, alla capacità ed anzianità professionale ed alle esigenze di un periodico avvicendamento. L'interessato ha, comunque, possibilità di ricorrere al Sindaco che decide definitivamente sentito il preposto.
2. Eventuali distacchi da Servizi di Polizia Municipale non sono ammessi, salvo quanto previsto dal seguente comma terzo.
3. Gli addetti al Servizio possono essere impiegati fuori del territorio del Comune di appartenenza per attività inerenti il servizio su disposizione del Preposto/responsabile.
4. Qualora tale impiego sia necessario ai fini di collegamento o per prestare soccorso in caso di calamità e disastri ovvero per rafforzare altri Corpi in servizio di polizia municipale in particolari occasioni eccezionali, l'assenso dovrà essere concesso dal Sindaco dove esistano piani o accordi tra il Comune di appartenenza e l'ente fruitore e sia data previa comunicazione al Commissario del Governo.

Art. 40**Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste**

1. Unter Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste versteht man solche, die vom Vorgesetzten für die Durchführung der einzelnen Dienste erlassen werden; sie gelten solange der betreffende Dienst ausgeführt wird.
2. Unter Anweisungen für dauerhafte Dienste versteht man solche, die vom Kommando für die Durchführung von bestimmten Arten von Diensten erlassen werden; sie gelten auf unbestimmte Zeit und bleiben in Kraft solange die Durchführung des bezüglichen Dienstes vorgesehen ist oder bis zu deren Rücknahme oder Abschaffung.

Art. 41**Dienstverlängerung**

1. Bei Notwendigkeit oder wenn es, in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe, es nicht anders möglich ist, kann das Personal der Gemeindepolizei verpflichtet werden, nach Ablauf der Dienstschrift bis zur Normalisierung der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben.
2. Die Dienstverlängerung wird vom Vorgesetzten oder von dessen Stellvertreter verfügt.

Art. 42**Körperliche Dienstuntauglichkeit**

1. Wenn ein Angehöriger der Gemeindepolizei von der zuständigen Gesundheitsbehörde für die Ausübung bestimmter Dienste aus Gesundheitsgründen als zeitweilig untauglich erklärt wird, findet er, womöglich in derselben Funktionsebene und im selben Berufsbild, für andere Aufgaben im Rahmen der Polizeidienste Verwendung; dies während der für die Wiederherstellung der Diensttätigkeit unbedingt erforderlichen Zeit.
2. Wird ein Angehöriger der Gemeindepolizei als voll und endgültig dienstuntauglich erklärt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung.

Art. 43**Betragen im Dienst****Art. 40****Consegne e ordini permanenti di servizio**

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal Preposto in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.
2. Sono invece ordini permanenti di servizio le prescrizioni adottate dal Comando per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione.

Art. 41**Obblighi di permanenza in servizio**

1. Quando ne ricorre la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Servizio può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze.
2. La protrazione dell'orario di servizio viene disposta dal Preposto o suo sostituto.

Art. 42**Inidoneità fisica**

1. Gli appartenenti al Servizio di polizia municipale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ad alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestite, per altri compiti nell'ambito del Servizio di polizia municipale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psicofisica.
2. Nei confronti degli addetti al Servizio riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuitegli si applicano le norme in materia.

Art. 43**Comportamento in servizio**

Art. 46**Die Prüfungskommission**

1. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission ist von den Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung geregelt.

Art. 47**Ausbildung und berufliche Weiterbildung**

1. Nach den von der Verwaltung auf Vorschlag des Vorgesetzten erlassenen Weisungen müssen die Angehörigen der Gemeindepolizei mit Fleiß und Ausdauer folgende Lehrgänge besuchen:
 - a) Ausbildungslehrgänge für das neu eingestellte Personal; diese sind während der sechsmonatigen Probezeit zu besuchen;
 - b) Lehrgänge für berufliche Weiterbildung, für Spezialisierung und für Fort- und Weiterbildung für das bereits pragmatisierte Personal.
2. Der Besuch der im vorhergehenden Absatz erwähnten Lehrgänge und das bezügliche Endergebnis können bei nachfolgenden Wettbewerben als Titel bewertet werden.
3. Unter Berücksichtigung der Dienstverhältnisse plant der Vorgesetzte den Besuch seitens der Angehörigen der Gemeindepolizei von Aus-, Fort- und Weiterbildungslehrgängen, welche von dieser Gemeindeverwaltung oder von anderen öffentlichen oder privaten Institutionen veranstaltet werden. Der Vorgesetzte unterbreitet der Verwaltung die bezüglichen Vorschläge.
4. Die erfolgreiche Teilnahme an den vom Artikel 10 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehenen Berufsbildungslehrgängen kann, nach Maßgabe des Artikel 7, Buchstabe f) des zitierten Landesgesetzes, als Titel bei den für die Aufnahme in den Gemeindepolizeidienst auszuscheidenden Wettbewerben gewertet werden sowie ebenfalls für den Aufstieg in der Laufbahn.

Art. 48**Ärztliche Untersuchungen**

1. Zwecks Gewährleistung der physischen und psychischen Diensttauglichkeit des pragmatisierten Personals verfügt die Gemeindeverwaltung jährliche ärztliche Untersuchungen

Art. 46**Commissione Giudicatrice**

1. Per quanto concerne la composizione della commissione giudicatrice si rimanda alla disposizione contenuta nel regolamento organico per il personale comunale.

Art. 47**Formazione ed aggiornamento professionale**

1. Secondo le modalità stabilite dall'amministrazione comunale, su proposta del Preposto, gli addetti al Servizio di Polizia Municipale sono tenuti a frequentare, con assiduità e diligenza, specifici corsi:
 - a) di formazione professionale, entro i primi sei mesi di prova, per il personale di nuova assunzione;
 - b) di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per il personale già in servizio di ruolo.
2. La frequenza ai corsi ed il relativo risultato finale conseguito possono essere valutati quale titoli del successivo concorso bandito.
3. Il Preposto, tenuto conto delle esigenze di servizio, programma e propone all'amministrazione comunale la frequenza da parte degli addetti al Servizio a corsi di formazione, perfezionamento e di aggiornamento professionale organizzati da questa amministrazione comunale o da altri soggetti pubblici e privati.
4. L'intervenuta partecipazione con profitto ai corsi di formazione al lavoro di cui all'articolo 10 della L.P. 10.11.1993, n. 21 costituiscono titolo valutabile nei concorsi a bandirsi per il reclutamento del personale della Polizia Municipale come previsto dall'art. 7 lett. f) della predetta Legge, nonché per la progressione di carriera.

Art. 48**Visite mediche**

1. Per il personale già in servizio di ruolo l'amministrazione comunale provvede al fine di garantire l'idoneità fisico e psicoattitudinale delle visite mediche annuali presso la struttura

durch die zuständige Gesundheitsbehörde.

sanitaria pubblica competente.

Art. 49**Zwischengemeindliche Zusammenarbeit**

1. Die Gemeinde fördert den Abschluß von Vereinbarungen mit anderen Gemeinden, laut welchen, zur Erreichung gemeinsamer Ziele, gegenseitig Personal und Einsatzmittel zeitweilig zur Verfügung gestellt werden. Sie fördert überdies die Bildung eigener Verbände für die Führung des Gemeindepolizeidienstes, wie es vom Artikel 2 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehen ist.

Art. 50**Übergangsbestimmung**

1. Grundsätzlich innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Verordnung sorgt die Gemeinde für die Einführung der von der genannten Verordnung vorgesehenen Uniformen, Dienstgradabzeichen und Erkennungsabzeichen.

Art. 49**Collaborazione fra i Comuni**

1. Il Comune favorisce l'intesa con altre Amministrazioni comunali per la reciproca utilizzazione temporanea di personale e mezzi operativi per il conseguimento di obiettivi comuni nonché la costituzione di appositi consorzi di Polizia Municipale come previsto dall'art. 2 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

Art.50**Norme transitorie**

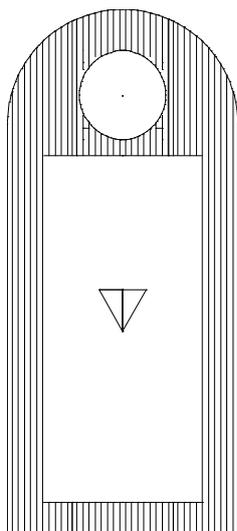
1. Il Comune in linea di massima entro due anni dall'entrata in vigore del presente regolamento provvede ad adottare le uniformi ed i distintivi di grado e di riconoscimento in esso previsti.

**ANLAGE A
ALLEGATO A**

**DIENSTGRADE DER
GEMEINDEPOLIZEI**

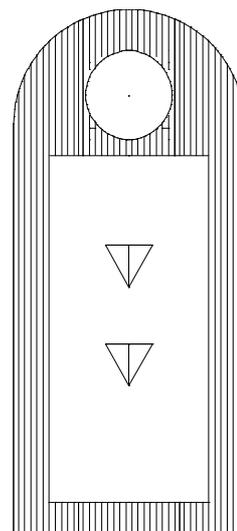
**DISTINTIVI DI GRADO DELLA
POLIZIA MUNICIPALE**

1. Sulle spalline degli indumenti esterni:



Operatore

Soggolo nero semplice

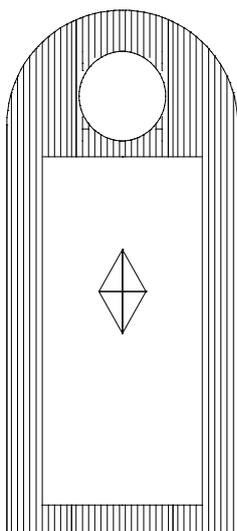


Operatore scelto

Soggolo nero semplice

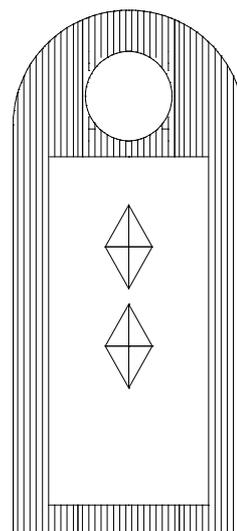
Operatore (agente di Polizia Municipale): un triangolo a rilievo con la punta verso il basso;

Operatore (agente di Polizia Municipale): due triangoli a rilievo con la punta verso il basso;



Coordinatore

Soggolo color argentato, 1 galloncino



Coordinatore scelto

Soggolo argentato, 2 galloncini

Addetto al controllo (coordinatore di Polizia Municipale): rombo metallico di colore argento;

Addetto al controllo con 10 anni di anzianità nel grado (coordinatore scelto): 2 rombi metallici di colore argento;



ANLAGE B ALLEGATO B

BESCHAFFENHEIT DER UNIFORMEN

a) WINTERUNIFORM

Kopfbedeckung

Steife Mütze mit weißem Oberteil und Schild aus schwarzem Leder; verbrämt mit feingestreifter blauer Kordel für Unteroffiziere und Dienstgrade und Mäanderband für Offiziere; mit auswechselbarer Schutzhülle; Kinnband mit fallweisen Dienstgraden und Gemeindegewappen (Maße: Breite 3 cm, Höhe 4 cm).

Rock (Jacke)

Fester Stoff aus reiner Wolle, vereinreihigt mit vier goldfarbenen Knöpfen und Aufschlägen mit Spiegeln am Kragen; vier Falttaschen mit Klappe und Knöpfen (zwei kleine Falttaschen an der Brust und zwei große Falttaschen an den Seiten); Schlitz am hinteren Rockteil; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die auf der einen Seite am Ärmelansatz angenäht sind und auf der anderen Seite mit einem Metallknopf befestigt sind; Dienstabzeichen an der linken Brusttasche.

Hosen

Aus demselben Stoff und in derselben Farbe wie der Rock, ohne Aufschläge und ohne Streifen.

Hosenrock

Aus demselben Stoff und in derselben Farbe des Rockes; der Hosenrock muß das Knie abdecken.

Mantel

CARATTERISTICHE DELLE UNIFORMI

a) UNIFORME INVERNALE DI BASE

Copricapo

berretto rigido con calotta bianca e visiera in cuoio nero; rifinito con fascia blu millerighe per sottufficiali e graduati e con greca per ufficiali; con foderina inter-cambiabile, soggolo con eventuali distintivi di grado e stemma del comune delle misure 3 cm di larghezza e 4 cm di altezza.

Giacca

tessuto pesante in cordello a pura lana colore blu notte ad un petto con quattro bottoni dorati e risvolti con alamari al bavero; quattro tasche a soffiutto con patina e bottoncino di cui due piccole al petto e due grandi alle falde laterali; spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con un bottone di metallo dall'altro; distintivo di servizio applicato alla tasca sinistra sul petto.

Pantaloni

dello stesso tessuto e colore della giacca, senza risvolti e senza bande.

Gonna-pantaloni

dello stesso tessuto e colore della giacca, lunghezza tale da coprire il ginocchio.

Cappotto



Fester Stoff aus reiner Wolle - Farbe nachtblau und doppelreihig, oben offen; aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln; zwei Reihen goldfarbener Knöpfe; zwei Taschen mit Klappe;

Rückenspanne mit zwei Knöpfen und Schlitz am hinteren Teil des Mantels; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die an der einen Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit einem Metallknopf festgemacht sind.

Regenmantel

Lang, Farbe Nachtblau mit aufgenähten Schulterklappen; Gürtel und Kapuze abnehmbar; unkelfarbene Knöpfe; Stoff in doppeltem Nylon, harz imprägniert oder gore-tex.

Schuhe

Aus schwarzem Leder, glatt, Sohlen aus Leder und Gummi.

Schaftstiefel

aus dunklem Leder, Sohle aus Leder und Gummi.

Strümpfe (Socken)

aus Wolle, Farbe Nachtblau, Länge bis zum Knie.

Kravatte

Farbe Nachtblau

Hemd

Aus Baumwolle, Farbe Hellblau, Ärmel lang, klassisches Modell.

Pullover

aus Wolle, Farbe Nachtblau, mit Schulterklappen und V-förmigem Ausschnitt, an den Schultern verstärkt und Stoffauflage an den

tessuto pesante di pura lana colore blu notte a doppio petto con collo aperto; bavero rivoltato con alamari; doppia fila di bottoni dorati; due tasche con pattina;

martingala a due bottoni e spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone di metallo dall'altro.

Impermeabile

lungo, di colore blu notte; con carrè sovrapposto; cintura e cappuccio staccabili; bottoni di colore scuro; tessuto di nylon doppio resinato oppure gore-tex.

Scarpe

in pelle nera, lisce, con suola in cuoio e gomma.

Stivaletti

in pelle nera con suola in cuoio e gomma.

Calze

di lana, colore blu notte, lunghe al ginocchio.

Cravatta

blu notte

Camicia

di cotone, colore celeste, a maniche lunghe, modello classico.

Maglione

di lana colore blu notte, con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.



Ellebögen.

Dolcevita

Farbe weiß, nicht aus reiner Wolle.

Handschuhe

weiß in Wolle und schwarz in Leder.

Windjacke

Farbe Nachtblau, Stoff in gore-tex mit abnehmbarer Futterung; Tasche links in Brusthöhe mit Klappe und Druckknopf; zwei Taschen an den unteren Seiten mit Klappe und Druckknopf;

Schulterklappen an einer Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit Druckknopf befestigt. Verbrämungen aus weißen reflektierenden Material.

Mütze "finmark"

mit Ohrenschützern gefüttert, Farbe weiß, aus undurchlässigem Stoff, rund mit Gemeindepolizeiwappen.

Aprésci

aus schwarzem Leder.

Stiefel

aus Gummi, Farbe schwarz.

b) SOMMERUNIFORM

Kopfbedeckung

in derselben Ausführung wie bei der Winteruniform.

Rock-Hosen

Farbe Nachtblau, leichter Wollstoff, Ausführung wie bei der Winteruniform.

Hemd

aus Baumwolle, Farbe hellblau, Ärmel kurz.

Dolcevita

colore bianco, misto lana.

Guanti

in lana bianca e in pelle neri.

Giacca vento

colore blu notte, tessuto in gore-tex, con imbottitura staccabile; taschino al lato sinistro del petto con patta fermata con bottone a pressione e due tasche inferiori con patta fermata con bottoni a pressione; spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone a pressione dall'altro; finiture in materiale rifrangente colore bianco.

Berretto

tipo "finmark" imbottito con copriorecchie, colore bianco, in tessuto impermeabile e stemma di polizia municipale.

Doposci

in pelle nera.

Stivali

in gomma colore nero.

b) UNIFORME ESTIVA DI BASE

Copricapo

della stessa foggia della divisa invernale.

Giacca-Pantaloni

colore blu notte, tessuto fresco di lana, della stessa foggia della divisa invernale.

Camicia

di cotone, colore celeste, a maniche corte.



Schuhe

aus schwarzem Leder mit Ledersohle.

Socken

Baumwolle, Farbe Nachtblau

Handschuhe

Baumwolle, Farbe weiß.

Regenmantel

Baumwolle, Farbe Nachtblau mit Schulterklappen, Gürtel und Kapuzze abnehmbar, Stoff aus leichtem Nylon.

Pullover

nicht aus reiner Wolle, Farbe Nachtblau mit Schulterklappen, V-förmiger Ausschnitt mit Verstärkung an den Schultern und Stoffauflagen an den Ellebögen.

Die Sommeruniform besteht aus Rock und Hose aus leichtem Stoff und kann ohne Rock, mit kurzärmeligem hellblauen Hemd und Dienstabzeichen an der linken Brusttasche getragen werden.

c) UNIFORM BEIM MOTORISIERTEN DIENST

Sie ist dieselbe wie die Sommer- bzw. Winteruniform mit den folgenden Besonderheiten:

Kopfbedeckung

Flach, Farbe Nachtblau

Hosen

Reithosen, Farbe Nachtblau, im selben Stoff wie der Rock.

Sturzhelm

Calzature

di pelle colore nero, suola in cuoio.

Calze

di cotone, colore blu notte.

Guanti

di cotone, colore bianco.

Impermeabile

di cotone blu notte, con carrè sovrapposto, cintura e cappuccio staccabili; tessuto in nylon leggero.

Maglione

in misto lana, colore blu notte con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.

La divisa estiva costituita da giacca e pantalone di tessuto leggero può essere indossata: senza giacca, con camicia celeste a maniche corte, distintivo di servizio applicato al petto sul taschino sinistro.

c) DIVISA PER IL SERVIZIO MOTOMONTATO DI BASE

La stessa di quella ordinaria estiva ed invernale con le seguenti varianti:

Copricapo

basco di colore blu notte.

Pantaloni

alla cavallerizza, di colore blu notte, dello stesso tessuto della giacca.

Casco



Farbe weiß, das Material muß den Sicherheitsbestimmungen entsprechen; mit kleinem Schild und Kinnband; ausschließlich während des Dienstes auf Motorrad zu tragen.

Stiefel

Nach Art der Straßenpolizei

Handschuhe

aus schwarzem Leder, nach Musketierart

Pullover

aus Wolle, Farbe Nachtblau, mit Rollkragen.

Kälteschutzjacke

aus Leder, Farbe schwarz, mit Fütterung; aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln; Schulterklappen an der einen Seite am Ärmelansatz angenäht und an der anderen Seite mit Druckknopf befestigt; zwei Brusttaschen mit Klappe und Druckknopf sowie zwei Seitentaschen mit Druckknopf; schließbar mit Reißverschluß und Druckknöpfen; Ärmel mit Laschen und Steppnähten, innerer Ärmelbund gestrickt.

colore bianco, di materiale idoneo alle norme di sicurezza, con piccola visiera e sottogola; da usarsi esclusivamente durante lo svolgimento del servizio motociclistico;

Stivali

tipo polstrada.

Guanti

in pelle nera, alla moschettiera.

Maglione

in lana, colore blu notte, con girocollo.

Giacca tecn.

in pelle, colore nero, con imottitura; bavero rivoltato con alamari; spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con un bottone dall'altro; due tasche al petto con patta fermate con bottoni a pressione e due tasche alle falde fermate con bottoni a pressione; chiusura con lampo e bottoni a pressione; maniche con linguette e impunture dotate di polso interno in maglia.

AUSRÜSTUNG

Pfeife

an Metallkettchen.

Ärmellose, reflektierende Westen

Reflektierende Manschetten

Reflektierender Mützenüberzug

Koppelriemen

weiß, aus Leder mit Schulterriemen

Tasche

weiß, aus Leder, umgehängt zu tragen.

OGGETTO DI CORREDO

Fischietto

con catenella in metallo

Corpetti rinfrangenti

Manicotti rifrangenti

Copriberretto rifrangente

Cinturone

bianco, in pelle, con spallacci

Borsello

bianco, in pelle, da portare a tracolla



Besondere Abzeichen

Stoffbinden für Rangabzeichen.

Dienstausweis

Plastifiziert mit Lichtbild, in den Maßen cm 10,5 x 6,5, mit folgenden Angaben: Zugehörigkeitsgemeinde, Gemeindewappen, Beschriftung "Gemeindepolizei", Stammrollennummer, Dienstgrad und Angaben zur Person. Auf der Rückseite des Ausweises sind folgende Daten anzuführen:

- a) Dekret über die Anerkennung der Eigenschaft als Sicherheitsbeamter;
- b) die Eigenschaft als Gerichtspolizeibeamter oder als Gerichtspolizeioffizier;
- c) die Ermächtigung zum Tragen von Waffen;
- d) die Blutgruppe.

Spiegel

goldfarben mit Gemeindewappen mit den Maßen von 1,5 cm Breite und 2 cm Höhe.

Dienstabzeichen

aus Metall, rund, Durchmesser 5 cm, goldfarben mit schwarzer Schrift; im Zentrum das Gemeindewappen. Über dem Gemeindewappen die Stammrollennummer und um das Gemeindewappen und die Stammrollennummer die Beschriftung Gemeindepolizei (Angabe der Gemeinde)

Distint. spec.

tubolari per gradi.

Tesserino di riconoscim.

plastificato con foto, di cm 10,5 per 6,5, contenente i seguenti dati: indicazione dell'ente di appartenenza, stemma del comune, scritta "Polizia Municipale", numero di matricola, grado e dati anagrafici. Sul retro del tesserino devono essere indicati:

- a) il decreto di riconoscimento della qualifica di agente di P.S.;
- b) la qualifica di agente o di ufficiale di P.G.;
- c) gli estremi della autorizzazione al porto d'armi;
- d) il gruppo sanguigno.

Alamari

di colore oro, con stemma del comune delle misure di 1,5 cm di larghezza e 2 cm di altezza.

Distintivo di servizio

in metallo, come da disegno sottostante, largo 5 cm, alto 5,7 cm, di colore oro con scritte nere; recante al centro lo stemma del comune. Sopra lo stemma è indicato il nome ed il grado dell'addetto. A circondare lo stemma la scritta Polizia Municipale (denominazione del Comune) Gemeindepolizei (Angabe der Gemeinde)



ANLAGE C ALLEGATO C

AUTOMEZZI

colore di base bianco.

fascia laterale di cm 20 di altezza di colore "bleu Francia", con scritta in bianco "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei", detta fascia sarà in materiale vinilico autoadesivo, retroriflettente. Sulle parti anteriori delle fasce laterali va inoltre apposto lo stemma del comune.

parabrezza e lunotto posteriore recante la scritta "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei" in versione orizzontale a lettere bianche; di materiale come sopra. L'altezza della fascia adesiva sarà di cm 8 - 10 a seconda del modello di automezzo.

sul cofano posteriore a destra della targa, un rettangolo di cm 16 di altezza e cm 30 di lunghezza, di perimetro azzurro, con la scritta in azzurro, su tre righe "Polizia Municipale - Gemeindepolizei" e nome del Comune di appartenenza. A sinistra della targa, in colore azzurro, racchiuso in un rettangolo di cm 10 di altezza e cm 20 di lunghezza, il numero di riconoscimento dell'auto-mezzo.

sulle parti anteriori delle fiancate un rettangolo di cm 20 di lunghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli recanti: la denominazione e lo stemma

AUTOFAHRZEUGE

mit Grundfarbe weiß.

An den Längsseiten ein Streifen (Höhe 20 cm), Farbe "bleu Francia", mit der Beschriftung in weiß "Gemeindepolizei" und "Polizia Municipale"; der genannte Streifen ist aus Vinylmaterial, selbstklebend, rückreflektierend.

Windschutzscheibe und Rückscheibe mit der Beschriftung "Gemeindepolizei" und "Polizia Municipale", waagrecht am Grund mit weißen Buchstaben angebracht; und in obigem Material. Die Höhe des selbstklebenden Streifens beträgt cm 8 – 10 je nach Automodell.

auf dem rückwertigen Kofferraum und an der rechten Seite der Kenn tafel wird ein Viereck (16 cm hoch und 30 cm lang) angebracht, blau umrandet und mit der Beschriftung in Blau, auf 3 Zeilen "Gemeindepolizei - Polizia Municipale " mit dem Namen der Zugehörigkeitsgemeinde. An der linken Seite der Kenn tafel, in blau, innerhalb eines Viereckes (Maße 10 cm Höhe und 20 cm Länge) die Kennnummer des Fahrzeuges.

Am vorderen Teil der Seitenwände ein Viereck (Maße 20 cm lang und 10 cm hoch) unterteilt in zwei Dreiecke mit je folgenden Angaben:



del Comune di appartenenza e il numero di ricono-scimento dell'automezzo.

dispositivi di segnalazione visiva a luce lampeggiante bleu e acustica bitonale;

i sistemi di segnalazione per auto-mezzi ai fini della sicurezza devono essere realizzati con maeriali aventi proprietà fisiche della fluorescenza e della rifrangenza tali da determinare una soglia di richiamo dell'attenzione, fondamentale per la sicurezza (sia di giorno che di notte e nelle ore di transizione alba, tramonto, etc.) comunque in tutte le condizioni di scarsa luminosità ai sensi dell'art. 133 del DPR 420/1959, delle circolari Ministeriali.

N.B. - I colori bianco e "bleu Francia", saranno rispettivamente corrispondenti ai numeri: n. 13150 per il bianco e n. 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

der Name und das Wappen der Zugehörigkeitsgemeinde sowie die Kennnummer des Fahrzeuges.

Signalanlage: Auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit zwei Klanghupe.

Für die Sicherheit der Fahrzeuge muß die Signalanlage mit fluräszie-rendem und reflektierendem Material ausgeführt werden, um sei es bei Tag als auch bei Nacht sowie in den Übergangsstunden der Morgen- und Abenddämmerung und in allen die sichtbeschränkenden Situationen eine angemessene Wahrnehmungsschwe-le gewährleistet werde; dies nach Maßgabe des Art. 133 des D.P.R. Nr. 420/1959 und der in einschlägigen Ministerialerlässe.

Zur Beachtung - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe weiß und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farben-skala.



MOTOMEZZI

colore di base bianco;

parafanghi con fascia laterale longitudinale di colore "bleu Francia";

parabrezza con riportata in colore "bleu Francia" la scritta "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei";

sul vano portaoggetti è apposta fascia di colore "bleu Francia", con riportata la scritta "Polizia Municipale" e "Gemeindepolizei" in colore bianco, detta fascia di dimensioni in rapporto di 1/3 dell'altezza del vano steso, in materiale vinilico retroriflettente, autoadesivo;

sotto la fascia apposta sul vano portaoggetti è situato un rettangolo di dimensioni di cm 20 di larghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli, recanti la denominazione e lo stemma del Comune di appartenenza, e il numero di riconoscimento dell'automezzo;

dispositivi di segnalazione visiva a luce bleu lampeggiante e acustica di tipo bitonale;

N.B. - i colori bianco e "bleu Francia" saranno corrispondenti rispettivamente ai numeri n° 13150 per il bianco e n° 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

MOTORRÄDER

Grundfarbe der Motorräder weiß;

Kotschützer mit seitlichem Längsstreifen in der Farbe "bleu Francia".

Windschutzscheibe mit der Beschriftung in "bleu Francia" "Gemeindepolizei" und "Polizia Municipale";

Am Geräte- und Werkzeugträger wird ein Streifen in "bleu Francia" mit der weißen Beschriftung "Gemeindepolizei" und "Polizia Municipale" angebracht; der Streifen entspricht einem Drittel der Höhe des Geräte- und Werkzeugträgers, muß in Vinylmaterial ausgeführt und rückreflektierend sein sowie selbstklebend sein;

Unter dem Streifen auf dem Geräte- und Werkzeugträger wird ein Rechteck mit den Ausmaßen von cm 20 Breite und cm 10 Höhe angebracht; dieses wird in zwei Dreiecke eingeteilt, in denen der Name und das Wappen der Zugehörigkeitsgemeinde und die Kennnummer des Fahrzeuges angebracht sind;

Signalanlage: auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit zwei Klanghupe.

Zur Beachtung - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.



ANLAGE D
ALLEGATO D

<p>GEMEINDE TIROL GEMEINDEPOLIZEI</p>		<p>COMUNE DI TIROLO POLIZIA MUNICIPALE</p>	<p>Agent der öffentlichen Sicherheit aufgrund der Verfügung des Regierungskommissärs der Provinz Bozen</p>	<p>Agente di Pubblica Sicurezza con provvedimento del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano</p>
AUSWEIS-TESSERA	Nr.	VON-DI	Nr. vom	n° del
ZUNAME-COGNOME			Befugt zum ständigen Tragen der ihm vom angehörigen Kommando zugeteilten Waffe	E' autorizzato a portare in via continuativa l'arma assegnatagli dal Comando dipendente
NAME-NOME			(SIEHE WAFFENREGISTER)	
GEBOREN AM-NATO IL			M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987	(V. REGISTRO ARMI)
IN – A			Blutgruppe:	D.M. n° 145 del 04.03.1987
WOHNH. IN-RESID. A			Tirol, am	Gruppo sanguineo:
STRASSE-VIA				Tirol, li
DIENSTGRAD:		GRADO DI SERVIZIO:		DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO